

IDR. series



Manual de instalación
y mantenimiento

*Installation and maintenace instructions
Instruction pour le montage et l'entretien
Montage und wartungsanleitung*



INSTALACIÓN

- 1.1 Desembalar la unidad y prepararla para el montaje.
- 1.2 Todas las unidades están preparadas para la instalación vertical. Bajo demanda se suministrará un conjunto de patas para colocación de la unidad en posición horizontal.
- 1.3 Para el movimiento de las unidades se han previsto cáncamos de sujeción, los cuales permiten coger la unidad, ya sea para su colocación en posición "H" (unidad en posición horizontal) o "V" (unidad en posición vertical). (Ver Fig. 1).
- 1.4 En caso de varias unidades, seguir la colocación según se muestra en Fig. 2 asegurándose de que al menos dos lados de la instalación están abiertos para permitir el paso de aire suficiente. Los valores de nivel sonoro a añadir dependerán del número de unidades.
- 1.5 Ver fig. 3 para el conexionado hidráulico. La entrada de líquido se efectuará por la brida "A" y la línea de retorno de líquido por la brida "B".
- 1.6 Si la hubiere, conectar la alimentación eléctrica a la caja de conexiones.
- 1.7 Atención: cortar la alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier trabajo. Todas las conexiones eléctricas así como de líquido tienen que ser efectuadas por personal cualificado.

MANTENIMIENTO

- 2.1 Antes de efectuar cualquier operación sobre la unidad, cortar la corriente eléctrica.
- 2.2 Verificar cada tres meses todos los componentes eléctricos a fin de evitar cualquier anomalía.
- 2.3 Utilizar agua o detergentes no agresivos para la limpieza de la batería y la envolvente. Cuidar que las conexiones eléctricas no se mojen.
- 2.4 Si fuera necesario el vaciado de la unidad para un mantenimiento general o parada en invierno, seguir las instrucciones siguientes:
 - 1) Después de la parada, abrir el purgador de aire que se encuentra en la parte superior de la unidad.
 - 2) Abrir la válvula de descarga (montada por el cliente) y completar el vaciado.
 - 3) A fin de evitar la formación de hielo en el interior de la batería, añadir glicol (aproximadamente un 30% del volumen interno).

REPUESTOS

- 3.1 Ver Tabla 1 para los datos del motoventilador.
- 3.2 Para reemplazar el motoventilador, desconectar las conexiones eléctricas del motor; retirar los tornillos de sujeción del motor a la envolvente y sacar el motoventilador completo. Efectuar el procedimiento inverso para reemplazar el motoventilador.
- 3.3 Ver Tabla 1 de este manual para mas información del fabricante del motoventilador.

INSTALLATION

- 1.1 Remove the unit from the packing and prepare it for mounting.
- 1.2 All units are prepared for with feet for vertical installation. On request feet for horizontal coil-block installation are available.
- 1.3 In order to move the units they have lifting points where it is possible to pick up the unit. These lifting points could be positioned on the units to install "H" (horizontal coil-block) or "V" (vertical coil-block) position (see Figure 1).
- 1.4 Follow up dimensions as indicated in Figure 2 in case of multiple unit installation. Make sure that at least 2 sides of installations site are free in order to create a sufficient airflow. The noise level values to add depends on the number of the units.
- 1.5 See Figure 3 for hydraulic connections. Connect the external supply-line to inlet flange "A" and connect the external return line to outlet flange "B".
- 1.6 If present, connect the power supply to the electrical box.
- 1.7 Warning: isolate the electrical supply before undertaking any work on the unit. Qualified personnel must make electrical and liquid connections.

MAINTENANCE

- 2.1 Before working on the units switch off power supply.
- 2.2 Check every three-month all the electrical components for faults.
- 2.3 Use water or non-aggressive cleaner to clean coil-block and casing. Be careful not to wet electrical connections.
- 2.4 If it's necessary to drain the unit for general maintenance or for winter stop, the following procedure should be followed:
 - 1) After switching off the unit, open the air purges on top of the outlet header.
 - 2) Open the discharge valve (mounted by the customer) and completely drain coil.
 - 3) In order to avoid ice formation inside the coil-block, add brine (approx. 30% of the internal volume).

SPARE PARTS

- 3.1 Refer to Table 1 for fan motors.
- 3.2 To replace the motor disconnects the electrical connections in the motor. By undoing the retaining screws remove the complete fan assembly. To replace, inverse the procedure.
- 3.3 Table 1 of the unit's manual consists of the fan data sheet to fan manufacturer.

INSTALLATION

- 1.1 Sortir l'appareil de son emballage et le préparer pour montage.
- 1.2 Les appareils sont livrés pour montage vertical. Sur demande, des pieds pour montage horizontal sont prévus.
- 1.3 Pour déplacer les appareils, des points d'élingue sont prévus. Ces points sont positionnés de façon à pouvoir installer les appareils horizontaux "H" ou verticaux "V". Voir Fig. 1.
- 1.4 Voir Fig. 2 pour l'installation de plusieurs appareils. S'assurer qu'au moins deux façades sont ouvertes afin de permettre le passage d'air. Les valeurs de niveau sonore à ajouter dépendent du nombre d'appareils.
- 1.5 Voir Fig. 3 pour le raccordement liquide. Connecter l'alimentation par la bride "A" et le retour par la bride "B".
- 1.6 Connecter l'arrivée de courant à la boîte électrique si l'appareil a cette option.
- 1.7 Attention: couper l'alimentation électrique avant d'effectuer tous travaux. Tous les raccordements doivent être faits par du personnel qualifié.

MAINTENANCE

- 2.1 Avant d'opérer sur un appareil, couper l'alimentation électrique.
- 2.2 Vérifier tous les 3 mois tous les composants électriques pour éviter des défauts.
- 2.3 Utiliser de l'eau ou un détergeant non agressif pour nettoyer la batterie et le capot, en faisant attention à ne pas mouiller les connexions.
- 2.4 En cas de nécessité de vidanger l'appareil pour la maintenance globale ou l'arrêt hivernal, procéder de la façon suivante:
 - 1) Après l'arrêt, ouvrir le passage d'air se trouvant sur le dessus de l'appareil.
 - 2) Enlever le bouchon de décharge (monté par le client), et vidanger complètement.
 - 3) Pour éviter la formation de glace, ajouter de la saumure pour à peu près 30% du volume interne.

PIECES DE RECHANGES

- 3.1 Voir Tableau 1 pour les composants du moteur.
- 3.2 Pour remplacer le moteur déconnecter les fils électriques du moteur; en dévissant les vis, enlever complètement le ventilateur. Faire la procédure pour replacer le ventilateur.
- 3.3 La Table 1 de ce manuel sont les caractéristiques du fabricant du ventilateur.

EINBAU

- 1.1 Entfernen sie die verpackung und bereiten sie das gerät zur montage vor.
- 1.2 Alle apparate sind mit füßen für vertikale anordnung ausgerüstet. Auf anfrage sind auch füßen für horizontale anordnung erhältlich.
- 1.3 Zum transport der geräte ist ein hebeösen vorgesehen (siehe abb. 1). Die hebeösen können so an dem gerät angebracht werden daß es in "H" (horizontal wärmetauscher) oder "V" (vertical wärmetauscher) transportiert werden kann (siehe abb. 1).
- 1.4 Beim betrieb von zwei oder mehr geräten beobachten sie bitte die abstände gemäß abb. 2 beobachten sie das mindestens 2 seite der einrichtungsplatz frei sind für luft zufuhr. Der geräuschpegel beim betrieß mehrerer geräte erhöht sich gemäss.
- 1.5 Siehe abb. 3 vor dem hydrauliker anschluß verbinden sie der externe zu fuhr einlab flansch "A" und der externe rücklauf zum auslaß flansch "B".
- 1.6 Wann anwesend, schließen sie die elektrosche zuleitung am klemmkasten.
- 1.7 Achtung: Unterbrechen sie die elektroversorgung bevor sie an dem gerät arbeiten. Die elektrischen anschlüsse, sowie die flüssigkeitsanschlüsse müssen von qualifiziertem personal durchgeführt werden.

WARTUNG

- 2.1 Unterbrechen sie die elektroversorgung bevor sie an dem gerät arbeiten.
- 2.2 Untersuchen sie jede 3 monate die elektrischen komponenten auf fehler.
- 2.3 Zur reinigung des lamellenpaketes und des gehäuses verwenden sie wasser oder einen nicht-agressiver reiniger. Die elektrischen anschlüsse dürfen dabei nicht naß werden.
- 2.4 Ist es nötig das gerät für eine generalüberholung oder für die winterpause zu entleeren, folgen sie bitte den nachstehenden anweisungen:
 - 1) Öffnen sie nach dem ausschalten die entlüftung oben am gerät.
 - 2) Öffnen sie das entleerungsventil (bauseits) und entleeren das gerät komplett.
 - 3) Um eisbildung zu verhindern, füllen sie das gerät mit etwa 30% glykol-sole.

ERSATZTEILE

- 3.1 Die ersatzteilliste für den motor finden sie auf Tabelle 1.
- 3.2 Um den motor auszubauen entfernen sie die elektrischen anschlüsse der motor. Vorts entfernen sie das gebläse durch lösen der befestigungsschrauben. Zum wiedereinbau wiederholen sie dieses verfahren in umgekehrter reihenfolge.
- 3.3 Tabelle 1 dieser wartungsanleitung gibt der ventilator data.

Fig. 1

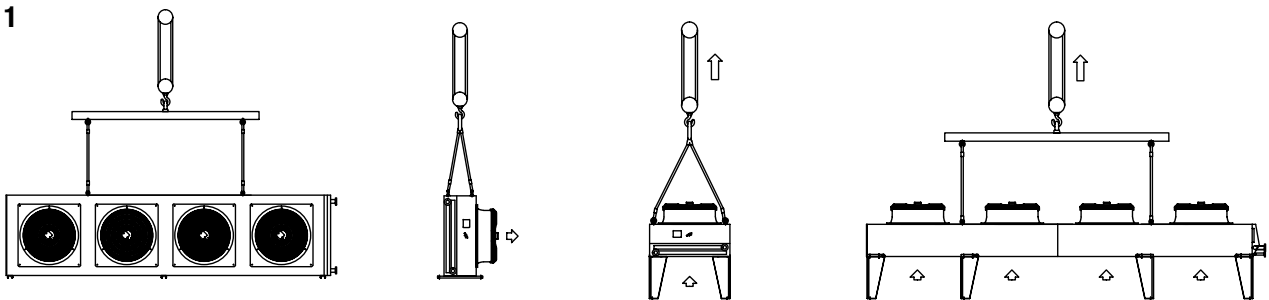


Fig. 2

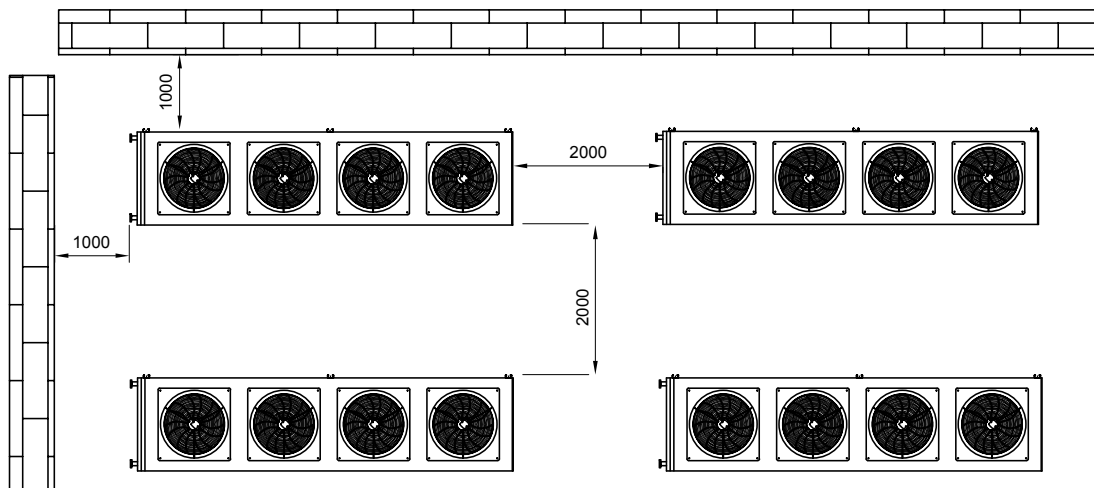


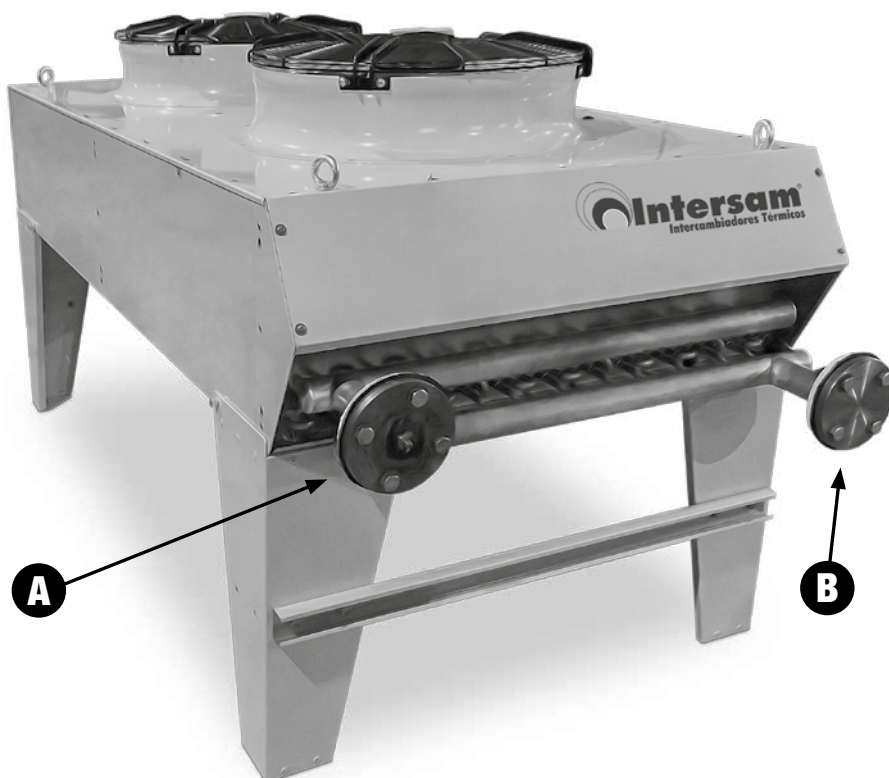
Tabla 1 / Table 1

IDR	IDR-20	IDR-30	IDR-40	IDR-55	IDR-75	IDR-90	IDR-115	IDR-140	IDR-165	IDR-230	IDR-290
Nº de ventiladores Nº of fans	1x500	1x560	2x500	2x560	2x630	3x560	2x800	3x800	4x630	4x800	5x800
Tipo de ventilador Fan type	16022 1.340/1.000 rpm	16136 1.320/1.000 rpm	16022 1.340/1.000 rpm	16136 1.320/1.000 rpm	16042 1.340/1.000 rpm	16136 1.320/1.000 rpm	16052 880/660 rpm	16052 880/660 rpm	16042 1.340/1.070 rpm	16052 880/660 rpm	16052 880/660 rpm
400 - III - 50Hz	CONSULTAR PLACA DE CARACTERÍSTICAS / REFER TO FEATURES PLATE										
Nivel sonoro Noise Level Δ dB(A) - Y dB(A)	47 - 42	52 - 46	50 - 45	55 - 49	57 - 52	57 - 51	50 - 44	52 - 46	60 - 55	53 - 47	54 - 48

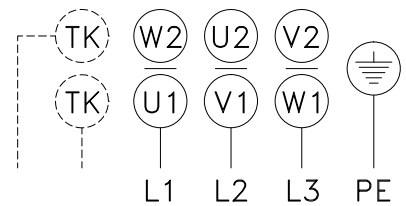
IDR-M	IDRM-14	IDRM-22	IDRM-28	IDRM-44	IDRM-54	IDRM-65	IDRM-91	IDRM-120	IDRM-130	IDRM-185	IDRM-240
Nº de ventiladores Nº of fans	1x500	1x560	2x500	2x560	2x630	3x560	2x800	3x800	4x630	4x800	5x800
Tipo de ventilador Fan type	16134 900/640 rpm	16031 880/670 rpm	16134 900/640 rpm	16131 880/670 rpm	16043 900/640 rpm	16131 880/670 rpm	16053 680/530 rpm	16053 680/530 rpm	16043 900/640 rpm	16053 680/530 rpm	16053 680/530 rpm
400 - III - 50Hz	CONSULTAR PLACA DE CARACTERÍSTICAS / REFER TO FEATURES PLATE										
Nivel sonoro Noise Level Δ dB(A) - Y dB(A)	34 - 27	43 - 34	37 - 40	46 - 37	48 - 40	48 - 39	44 - 38	46 - 40	51 - 43	47 - 31	48 - 42

IDR-B	IDRB-11	IDRB-16	IDRB-23	IDRB-35	IDRB-42	IDRB-50	IDRB-95
Nº de ventiladores Nº of fans	1x500	1x560	2x500	2x560	2x630	3x560	4x630
Tipo de ventilador Fan type	16135 650/480 rpm	16032 650/480 rpm	16135 650/480 rpm	16032 650/480 rpm	16044 650/480 rpm	16032 650/480 rpm	16044 650/480 rpm
400 - III - 50Hz	CONSULTAR PLACA DE CARACTERÍSTICAS / REFER TO FEATURES PLATE						
Nivel sonoro Noise Level Δ dB(A) - Y dB(A)	27 - 22	29 - 22	30 - 25	32 - 25	39 - 31	39 - 27	42 - 34

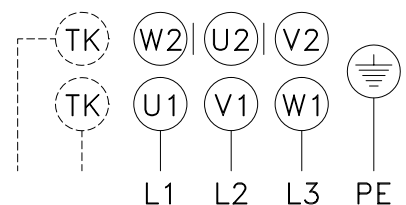
Fig. 3



Alta velocidad / Conexiada Δ
High speed / Δ connection
Grande vitesse/ Couplage Δ
Hone drehzahl / Δ schaltung



Baja velocidad / Conexiada Y
Low speed / Y connection
Petite vitesse/ Couplage Y
Niedere drehzahl / Y schaltung



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DECLARATION OF CONFORMITY

De acuerdo con el Real Decreto 154/95 de 3 de febrero de 1995
According to Real Decreto 154/95 dated february 3, 1995

Nosotros,
We,

INTERSAM, S.L.
C/ Cadmio, 16
28500 - Arganda del Rey (Madrid) España

declaramos bajo nuestra responsabilidad que los condensadores INTERSAM con marcado CE han sido fabricados en conformidad con las siguientes disposiciones:
declare under our responsibility that the condensers INTERSAM with the CE mark, are manufactured according to the following provisions:

Directivas UE <i>EU directives</i>	2014/35/CE - 93/68/CEE - 2014/68/CE
Normas armonizadas <i>Harmonized std.</i>	UNE EN 60204-1:2007

Y además declaramos que:
And furthermore we declare that:

No está permitida la puesta en servicio de estos intercambiadores antes que la totalidad de la instalación de refrigeración a la que serán incorporados, haya sido declarada conforme a las disposiciones de las Directivas 2006/42/CE y 93/68/CEE.
It's forbidden put into service these heat exchangers before the whole refrigeration plant is declared in conformity with Directive's provisions 2006/42/EC and 93/68/EEC.

Arganda del Rey (Madrid), Mes - Año

Intersam, s.l.
C/ Cadmio, 16 - 28500 Arganda del Rey (Madrid) España
Tel: +34 91 875 74 90 - Fax: +34 91 875 74 94
Ins. Reg. Merc. Madrid Tomo 10.842. Secc 8ª del libro de Sociedades, Folio 87 Hoja M-171214. Inscripción 1ª C.I.F.: B-81384612



Cadmio, 16 - Arganda del Rey - 28500 Madrid (España) • Telf: +34 91 875 74 90 - Fax: +34 91 875 74 94 • www.intersam.es

